

**POZVÁNKA NA ŠKOLENÍ TLUMOČNÍKŮ
VIETNAMSKÉHO A MONGOLSKÉHO JAZYKA**

**K PILOTNÍM UVÍTACÍM KURZŮM
PRO NOVĚ PŘÍCHOZÍ CIZINCE ZE TŘETÍCH STÁTŮ**

**PRAHA, 27.11. - 29.11.2015
SKAUTSKÝ INSTITUT (1. PATRO)
STAROMĚSTSKÉ NÁMĚSTÍ 4, PRAHA 1**

V rámci projektu „Vítejte v České Republice“ realizovaného neziskovou organizací Slovo 21 v partnerství s IOM Praha vznikly uvítací adaptačně integrační kurzy, které by po schválení změny zákona o vstupu a pobytu cizinců na území ČR měly být povinné pro všechny nově příchozí cizince ze třetích států. Cizinci by zde měli získat základní praktické informace, které mohou využít v prvních týdnech a měsících pobytu v ČR.

V průběhu projektu byli proškoleni tlumočníci adaptačně integračních kurzů následujících jazyků: ruština, francouzština, vietnamština, angličtina a ukrajinština. Cílem této aktivity je vytvořit celorepublikovou síť tlumočnicků, kteří by se po schválení nového zákona o vstupu a pobytu cizinců v ČR mohli stát tlumočníky adaptačně-integračních kurzů.

Pro účast na školení je nutné, aby přihlášení účastníci prokázali pokročilou (plynulou) znalost obou jazyků (čeština - vietnamština nebo čeština - mongolština) a předpoklady pro tlumočení. **Vstupní přezkoušení, v podobě krátkého tlumočení hraného rozhovoru a krátkého pohovoru, celkem asi 15 minut, se koná 27.11.2015 od 10 do 11 hodin a úspěšní absolventi se budou moci hned následně zúčastnit školení tlumočnicků.** Účastníci školení obdrží brožuru Vítejte v České republice se stejnojmenným filmem na DVD nosiči jak v češtině, tak i v dalším jazyce. Tlumočníci proškolení v rámci tohoto kurzu již nebudou muset absolvovat další školení při ministerstvu vnitra a budou moci po schválení změny zákona přistoupit rovnou ke zkoušce u MV.

Více informací naleznete na stránkách Slovo 21 na www.slovo21.cz v části Aktuality.

V případě zájmu o toto školení, prosím, napište e-mail na slovo21@centrum.cz do 13.11.2015.

Účastníci školení mají nárok na občerstvení, případné ubytování a proplacení jízdného.

Předem děkujeme a těšíme se na setkání s Vámi!

Projekt „Vítejte v České republice III“ je realizován NNO Slovo 21 v partnerství s IOM Praha a je financován Ministerstvem vnitra České republiky.



1. den školení

- 10,00-11,00** **Vstupní přezkoušení**
Jiří Kocourek (Viet.) / Veronika Kapišovská (Mong.)
- 11,00-11,45** **Uvítání, představení projektu a tlumočnicků**
Jelena Silajdžić, Slovo 21, z.s.
- 11,45-12,00 Coffee break
- 12,00-13,30** **Úvod do tlumočení: Role tlumočnicka, typy tlumočení, zásady kvalitního tlumočení, jak se vyvarovat chyb při tlumočení**
Ilona Šprcová
- 13,30 – 14,30 Oběd
- 14,30-15,30** **Interkulturní problematika tlumočení na integračních kurzech: Problematika překladu termínů, problematika vysvětlování při hodině, používání českých slov při tlumočení, role tlumočnicka adaptačně integračních kurzů**
Jiří Kocourek
- 15,30-15,45 Coffee break
- 15,45-17,00** **Technika konsekutivního tlumočení**
Ilona Šprcová

2. den školení

- 9,30-17,00 **Tlumočení obsahu kurzu – nácvik se zpětnou vazbou a diskusí. Budou probrány jednotlivé obsahové bloky. Lektor přednese a tlumočnick přetlumočí. Následuje zpětná vazba a návrhy na vylepšení. Oba dva dny – bude probrán celý obsah brožury**
- Pauza na coffee break a oběd

3. den školení

- 9,30-17,00 **Tlumočení obsahu kurzu – nácvik se zpětnou vazbou a diskusí.**
- Pauza na coffee break a oběd

Projekt „Vítejte v České republice III“ je realizován NNO Slovo 21 v partnerství s IOM Praha a je financován Ministerstvem vnitra České republiky.